台語

Taiwanese

bel lo3 gi5 yu3 jieng1 giu4 jia4 sin3 ham6 lan1 e5 hi5 bhang5 gi5 du1 ya5 so1 e5 7yo1 lieng5 sieng5 wui3
1 保羅，基於拯救者神和阮的希望基督耶穌的諭令成爲
gi5 du1 ya5 so1 e5 su1 do3 zu4 han3 ti4 mu6 jin1 wa1 sin4 8yiu4 kang5 kuo4 diong1 e5 diong5 7si1 ghin1
基督耶穌的使徒，2 致函鐵木真，我信仰工作中的忠實孩
a4 sin3 ya6 de6 si6 lan1 hu6 qin1 yi1 7jie5 zu4 gi5 du1 ya5 so1 ho6 li1 wun5 hui5 zu5 bi1 7yi1 7jie5
子：神也就是阮父親以及主基督耶穌給你恩惠，慈悲，以及
ho5 bieng3 an5 nieng3
和平安寧。

de6 ru5 dong3 wa1 di6 ong1 ma1 ce5 don6 do5 diong1 dun1 cu4 li4 sio5 siang3 wa1 hen6 zai5 bhe1 ge1 dun5 cu4
3 就如同我在往馬其頓途中敦促你相像，我現在要再敦促
li4 7ji6 ben6 8qia1 lao5 dua4 yi5 hui1 se4 na6 si6 an1 ne1 li1 nieng5 ji1 si4 jji6 gua1 lang3 8mu6 bhang5 luan4
你一遍，請留在以非索，若是這樣你能指示一些人不要亂
ga4 bhe5 gang3 e5 gao4 yi5 ga4 yin5 ne0 8mu6 bhang5 long6 hui4 si5 gan1 di6 hia1 be6 hui4 sin5 su1 gen5 giu4
教不同的教義，4 教他們不要浪費時間在那白費心思研究
sa1 mi4 suan5 bhiao5 e5 sin5 sen1 go4 su5 ya6 si6 sa1 mi4 bhe5 wan3 bhe5 liao4 e5 ga5 su6 zu5 7ha1 7ji1 gua1
什麼玄妙的神仙故事或是什麼沒完沒了的家世之學，這些
mi6 8gia5 gan5 a1 e6 de1 ji4 7ji6 dua6 dui1 e5 cai5 ghi3 lan1 wui5 7yi5 su5 yao6 e6 si6 gi5 yu3 sin4 8yiu4
物件僅子會導致一大堆的猜疑，阮唯一須要的是基於信仰
sin3 e5 qiao5 ren3 hun4 len5 lan1 ga4 7ha1 e5 7bho6 piao4 ya6 yin5 cu4 gan1 dan5 7o1 yao6 ya6 de6 si6 sin5
神的超然訓練。5 阮教學的目標也因此簡單扼要，也就是心
sun3 yi4 sen5 sin4 7si1 zu6 ren3 ai4 sim1 lao5 7lo1 wu6 gua1 lang3 wu4 7ri6 gi5 do3 di6 hia1
純，意善，信實，自然愛心流露。6 有些人誤入歧途，在那
o5 su1 luan6 8siu5 o5 se5 7ba1 de6
胡思亂想，胡說八道，

國語

Mandarin

ㄅㄠˋ ㄌㄨㄛˊ ㄅㄧˋ ㄩˊ ㄓㄨˇ ㄧㄣˊ ㄕㄣˊ ㄏㄢˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧ ㄨㄤˊ ㄧˋ ㄉㄨˋ ㄧㄝˋ ㄇㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄩ ㄌㄧㄥˊ ㄔㄥˊ ㄨㄟˋ ㄧˋ
1 保羅，基於拯救者神和我們的希望基督耶穌的諭令成爲基
ㄉㄨˋ ㄧㄝˋ ㄙㄨ ˙ㄉㄜ ㄕˇ ㄊㄨˊ ㄓㄨˋ ㄓㄣ ㄒㄧˋ ㄇㄨˋ ㄓㄨˋ ㄨㄛˇ ㄒㄧㄣ ㄅㄨˋ ㄧㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋ ㄕˇ ㄈㄨˊ ㄗˇ
督耶穌的使徒，2 致函鐵木真，我信仰工作中的忠實孩子：
ㄕㄣˊ ㄧㄝˋ ㄧㄡˇ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ ㄈㄨˋ ㄑㄧㄣˊ ㄅㄧˋ ㄧˋ ㄓㄨㄥˋ ㄉㄨˋ ㄇㄨˋ ㄧㄝˋ ㄙㄨ ㄍㄨㄟˋ ㄋㄧˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄋㄧˋ ㄈㄨˊ ㄗˇ
神也就是我們父親以及主基督耶穌給你恩惠，慈悲，以及和
ㄆㄧㄥˊ ㄢ ㄋㄧㄢˊ
平安寧。

ㄋㄧˇ ㄖㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄨㄛˇ ㄗㄞˋ ㄨㄤˇ ㄇㄚˇ ㄑㄧ ㄉㄨㄣˋ ㄊㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄘㄨˋ ㄉㄨㄣˋ ㄅㄨˋ ㄧ ㄧㄤˋ ㄨㄛˇ ㄒㄧㄢˋ ㄗㄞˋ ㄅㄧˋ ㄧㄤˋ ㄨㄛˇ ㄒㄧㄢˋ ㄗㄞˋ ㄘㄨˋ ㄉㄨㄣˋ
3 就如同我在往馬其頓途中敦促你一樣，我現在要再敦促你
ㄧ ㄘˋ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄧㄡˊ ㄗㄞˋ ㄧˇ ㄈㄟ ㄙㄨㄛˋ ㄓㄜˋ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄞˋ ㄅㄧˇ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄧㄝˋ ㄖㄣˋ ㄅㄨˋ ㄌㄨㄢˋ ㄐㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄨㄢˋ ㄇㄧˊ ㄧㄠˋ ㄅㄨˋ
一次，請留在以非索，這樣的話你能指示某些人不要亂教不
ㄊㄨㄥˊ ˙ㄉㄜ ㄇㄧㄠˋ ㄧˋ ㄇㄧㄠˋ ㄅㄨㄢˋ ㄈㄟ ㄕˋ ㄇㄧㄣˊ ㄅㄨˋ ㄗㄞˋ ㄐㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄇㄧㄣˊ ㄅㄨˋ ㄗㄞˋ ㄋㄚˋ ㄌㄧˋ ㄅㄨˋ ㄈㄟ ㄒㄧㄣ ㄙ ㄧㄢˊ ㄇㄧㄡˊ ㄕㄣˇ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄇㄚˋ
同的教義，4 教他們不要浪費時間在那裏白費心思研究什麼
ㄊㄨㄥˊ ㄇㄣˊ ㄒㄩㄢˋ ㄕㄣˊ ㄒㄧㄢ ㄍㄨˋ ㄕˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄇㄚˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄗˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄇㄚˋ
玄妙的神仙故事或者什麼沒完沒了的家世之學，這些東西
ㄑㄧ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄠˋ ㄕˋ ㄧ ㄉㄚˋ ㄉㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄞˋ ㄧ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄨㄟˊ ㄧ ㄒㄩ ㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄅㄧ ㄩˊ ㄒㄧㄣ ㄧㄣˋ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄠ
祇會導致一大堆的猜疑，我們唯一須要的是基於信仰神的超
ㄖㄢˊ ㄒㄩㄣˋ ㄉㄠˋ ㄅㄧˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄨㄟˊ ㄧˋ ㄒㄩ ㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄅㄧ ㄩˊ ㄒㄧㄣ ㄧㄣˋ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄠ
然訓練。5 我們教學的目標也因此簡單扼要，也就是心純，
ㄧ ㄗㄢˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄠˋ ㄧㄝˋ ㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˇ ㄉㄢˋ ㄧㄠˋ ㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˋ ㄗˋ ㄒㄧㄣˊ ㄔㄨㄣˊ
意善，信實，自然愛心流露。6 有些人誤入歧途，在那裏胡思
ㄅㄨˋ ㄒㄧㄤ ㄏㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄨ ㄅㄨˋ ㄑㄧ ㄊㄨˋ ㄅㄧˋ ㄏㄨˊ ㄍㄨˋ ㄙ
亂想，胡說八道，

英文

English

壹 1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope, 2 To Timothy, my loyal child in the faith: Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

3 I urge you, as I did when I was on my way to Macedonia, to remain in Ephesus so that you may instruct certain people not to teach any different doctrine, 4 and not to occupy themselves with myths and endless genealogies that promote speculations rather than the divine training that is known by faith. 5 But the aim of such instruction is love that comes from a pure heart, a good conscience, and sincere faith. 6 Some people have deviated from these and turned to meaningless talk,

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
yi1 sim1 8siu6 bhe1 sieng3 giu4 7lu6 7hua1 e5 lao6 su1 nong6 7ga1 si6 gin5 bun4 bu4 mieng5 7be1 ga5 di5 de1 7 一心想要成就律法的老師，弄的是根本不明白自己在 gong1 sa1 mi1 hui6 ya6 bhe5 ga6 de6 li4 nong6 qieng5 ce4 de6 di6 hia1 yin5 gieng1 gu4 diam4 sin6 kao4 kui5 講什麼貨，也不給道理弄清楚，就在那引經據典，信口開 he3 wu4 rin3 zu1 de5 河，誤人子弟。	ㄧ ㄒㄧㄣ ㄒㄧㄤ ㄔㄥˊ ㄐㄧㄡˋ ㄌㄩˋ ㄈㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄠˇ ㄕ ㄅㄣˇ ㄉㄧˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄅㄣˇ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄍㄨ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄞˋ ㄕ ㄅㄧˋ ㄕㄞˋ ㄩㄝˋ ㄕㄜˋ 7 一心想成就律法的老師，弄的是根本不明白自己在說什 ㄇㄚˊ ㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄅㄚˇ ㄉㄠˋ ㄌㄧˇ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄧˇ ㄌㄧˇ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄋㄧˇ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄣˋ ㄎㄞ ㄈㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕㄨㄛ ㄈㄜˋ ㄨˋ 麼，也不把道理弄清楚，就在那裏引經據典，信口開河，誤 ㄖㄣˊ ㄗˇ ㄊㄧˋ 人子弟。	7 desiring to be teachers of the law, without understanding either what they are saying or the things about which they make assertions.
lan1 hen6 zai5 mieng5 be4 7hua1 7lu1 si6 wu6 lua6 yieng5 e5 ji1 yao6 yong6 die1 ho5 7hua1 ya6 de6 si6 8 阮現在明白法律是有略用的，袪要用的合法。9 也就是 gong4 7hua1 7lu1 si6 wui6 liao6 8pai1 lang3 ji4 dieng5 e5 bieng5 hui1 wui6 bhe5 gu1 e5 lang3 ji4 dieng5 e5 講，法律是爲了壞人制定的，并非爲無辜的人制定的， dui4 7hi1 gua1 bhe5 7hua1 bhe5 8ti1 7bu1 hu5 siong3 e5 lang3 mo6 diong1 zhe5 sin3 7o1 guan6 8mua1 8ya3 e5 lang3 對那些無法無天不服從的人，目中無神惡貫滿盈的人， dui4 7hi1 gua1 7bu1 sieng4 7ge1 sia4 do6 sin3 e5 lang3 7hi1 gua1 tai5 hai4 ga5 di5 be6 bhe4 e5 lang3 7sa1 rin5 對那些不聖潔褻瀆神的人，那些殺害自己父母的人，殺人 huan6 tong5 gan5 huan6 ge5 gan5 huan6 no5 huan6 pen4 zu4 ge1 bo5 bhun5 su5 jia4 yi1 7jie5 犯，10 通奸犯，鷄奸者，奴販，騙子，假冒文書者，以及 so1 wu5 yu1 jen4 zuan3 e5 gao4 7yo1 bui5 e5 o5 qi3 jia4 jen4 zuan3 e5 gao4 7yo1 si6 yu1 sin3 e5 7ho6 yim1 所有與健全的教育背道而馳者 11 健全的教育是與神的福音 siong5 7ho6 7ha1 e6 wa1 tuan5 bo4 je1 bhe5 yu1 lun5 bi4 e5 ga5 yim1 de6 si6 die1 ji4 lieng6 lang3 gam1 sia5 相符合的，我傳播這無與倫比的佳音，就是得自令人感謝 e5 sin3 e5 sin5 tuan3 的神的薪傳。	ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ ㄒㄧㄢˋ ㄗㄞˋ ㄅㄧˋ ㄈㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄩˋ ㄕ ㄅㄣˇ ㄉㄧˋ ㄕˋ ㄉㄜ ㄅㄣˇ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄍㄨ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄞˋ ㄕ ㄅㄧˋ ㄕㄞˋ ㄩㄝˋ ㄕㄜˋ 8 我們現在明白法律是有用的，袪要用的合法。9 也就是說， ㄈㄚˇ ㄌㄩˋ ㄕ ㄨㄟˋ ˙ㄌㄜ ㄏㄨㄞˋ ㄖㄣˋ ㄓ ㄌㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄑㄧˋ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄟ ㄨㄟˋ ㄨˋ ㄍㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄓ ㄌㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄕˋ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄚˋ ㄒㄧㄝ 法律是爲了壞人制定的，并非爲無辜的人制定的，對那些 ㄨˋ ㄈㄚˇ ㄨˋ ㄊㄧㄣ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄇㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄈㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄇㄢˋ ㄌㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄅㄨˋ ㄋㄚˋ ㄊㄧㄝ ㄅㄨˋ ㄗㄨㄥˋ
無法無天不服從的人，目中無神惡貫滿盈的人，對那些不聖
ㄅㄧㄝˋ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕㄣˊ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄋㄚˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄟˋ ㄖㄣˋ ㄈㄢ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨˋ ㄕㄥˋ
潔褻瀆神的人，那些殺害自己父母的人，殺人犯，10 通奸
ㄈㄢˋ ㄅㄧ ㄅㄧㄢˋ ㄓㄨˋ ㄈㄢ ㄆㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄅㄧˋ ㄈㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄇㄨˋ ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄇㄨˋ ㄉㄜ ㄖㄣˋ ㄈㄢ ㄊㄨㄥ ㄅㄨˋ
犯，鷄奸者，奴販，騙子，假冒文書者，以及所有與健全的
ㄅㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄓㄜˇ ㄌㄧˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨ

台語
Taiwanese

lang5 de1 gong4 gi5 du1 ya5 so1 lai5 gao4 je1 le5 se4 gai6 lai5 giu4 zui6 rin3 wa1 de6 si6 siong6 zao5 ge1
15 人在講基督耶穌來到這個世界來救罪人－我就是最糟糕
e5 ji6 le5 jin5 a1 si6 gong1 dio4 7ji6 jiam1 jen4 hue5 ho5 bhe5 be1 liu3 de6 si6 wui6 liao6 gang6 yong5
的一個－真子是講的一針見血，毫無保留。16 就是爲了同樣
e5 li1 you3 you5 siong6 zao5 ge1 e5 ji6 le5 wa1 ya6 bhe1 gi5 du1 ya5 so1 siong5 wa1 sin5 te4 lai6 min5 hen1
的理由，由最糟糕的一個，我也要基督耶穌從我身體裏面顯
si5 7cu5 lai6 sieng5 wui3 siong6 wwu6 nai4 sim1 e5 7ji6 le5 wa1 bhe1 wui5 rin3 biao1 suai6 lai5 sin4 yi5 e5 de6
示出來，成爲最有耐心的一個，我要爲人表率，來信他的就
7die1 yon1 sieng1 su6 su5 dai6 dai5 e5 jin5 ong3 ji1 wui6 yong1 hun3 bah4 en4 7bu1 jen6 wui5 7yi5 e5
得永生。17 世世代代的真王，這位永恒，肉眼不見，唯一的
sin3 jin5 a1 si6 gai5 yong1 wan4 yong1 wan4 e5 yong5 7yo1 ham6 geng5 yo5 a5 men3
神，真子是該永遠永遠的榮譽和光耀。阿門。

國語
Mandarin

ㄖㄣˊ ㄐㄧㄚ ㄕㄨㄛ ㄐㄧ ㄉㄨˋ ㄧㄝ ㄙㄨ ㄌㄞˊ ㄉㄠˋ ㄓㄜˋ ㄍㄜ ㄕˋ ㄐㄧㄝˋ ㄅㄟˋ ㄌㄧㄡˊ ㄗㄨㄟˋ ㄖㄣˊ ㄨㄛˇ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄗㄨㄟˋ ㄕㄠˋ ㄍㄠ
15 人家說基督耶穌來到這個世界來救罪人－我就是最糟糕
˙ㄉㄜ ㄧ ㄍㄜˋ ㄓㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄅㄧㄝˊ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄓㄣ ㄐㄧㄢ ㄕㄨㄛ ㄧㄝˋ ㄍㄨㄥ ㄌㄧㄡˊ ㄐㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄨㄥ
的一個－真的是說的一針見血，毫無保留。16 就是爲了同
ㄧㄤˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄧˇ ㄧㄡˊ ㄅㄟˋ ㄕˋ ㄍㄠ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄍㄜˋ ㄨㄛˇ ㄧㄝˋ ㄧㄠ ㄐㄧㄡˋ ㄨㄛˇ ㄘㄨㄥˊ ㄊㄧㄥˊ ㄅㄟˋ ㄇㄧㄢˋ ㄊㄨㄥˊ
樣的理由，由最糟糕的一個，我也要基督耶穌從我身體裏面
ㄒㄧㄢˇ ㄕˋ ㄔㄨ ㄌㄞˊ ㄅㄟˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣ ㄒㄧㄣ ㄧㄥˋ ㄇㄧㄢˋ ㄕㄨㄟˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄠˇ ㄕㄨㄞˋ ㄧㄡˇ ㄙㄨㄥˋ ㄨㄛˇ ㄇㄧㄢˋ ㄕㄨㄟˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄠˇ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄞˊ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ
顯示出來，成爲最有耐心的一個，我要爲人表率，來信他的
ㄒㄧㄢˇ ˙ㄉㄜ ㄩㄥˊ ㄕㄥ ㄕˋ ㄕˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄨㄤˊ ㄓㄨˋ ㄨˋ ㄩㄥˊ ㄕㄥ ㄕˋ ㄕˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄍㄜˋ ㄨㄛˇ ㄧㄝˋ ㄩㄥˊ ㄕㄥ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄠˇ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄞˊ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ
就得永生。17 世世代代的真王，這位永恒，肉眼不見，唯一
˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄓㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄍㄞ ㄩㄥˊ ㄩㄥˊ ㄩㄥˊ ㄩㄥˊ ˙ㄉㄜ ㄅㄨㄥˋ ㄩㄥˊ ㄓㄨˋ ㄓㄨˋ ㄩㄥˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˋ ㄖㄣˊ ㄧㄢˇ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄢˊ ㄨㄟˊ ㄧ
的神，真的是該永遠永遠的榮譽和光耀。阿門。

英文
English

15 The saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners – of whom I am the foremost. 16 But for that very reason I received mercy, so that in me, as the foremost, Jesus Christ might display the utmost patience, making me an example to those who would come to believe in him for eternal life. 17 To the King of the ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever. Amen.

jel si6 wal hen6 zai5 ho5 li5 e5 jil si5 ti4 mu6 jinl wal e5 8gia4 jel si6 gin5 gu4 yil jieng3 guan5
18 這是我現在給你的指示，鐵木真我的兒，這是根據以前關
yu3 lil e5 7yol en3 sol en5 7gil e6 lil na6 si6 jiao4 7del ze6 de6 nieng5 gao4 wu6 ge4 7dal e5 jen4 dao4
於你的預言所言及的，你若是照著做，就能夠有價值地戰鬥
7ji6 8diu3 yin5 wui6 lil nal nel pa5 ki6 lai6 nieng5 gou4 sin4 siml si5 7jiol liong5 siml an5 wun4 lil
一場，19 因爲你這麼打起來能夠信心十足，良心安穩。你
8kua6 wu6 gual lang3 de6 si6 wui5 bue4 liong5 siml ze4 dai6 ji6 7gel ge4 di6 sin4 8yiu4 siong5 dul dio6 zun5
看，有些人就是違背良心做代志，結果在信仰上遭到船
nam5 gul le6 gong4 hail mun5 niu3 ham6 ya6 li4 sanl da4 dieng4 longl si5 wal ga6 yin5 ne0 longl
難；20 舉例說，海門紐，和亞歷山大等都是，我給他們都
gao5 ho6 sa4 dan6 yin5 ne0 jin5 a1 bhe5 kel giu4 yo4 ho6 yin5 ne0 ki4 e6 e6 guail ya6 he4 8kua4 yin5
交給撒旦，他們真子無可救藥，讓他們去學學乖也好，看他
ne0 yal sia4 do4 sin3 7bul
們還褻瀆神不？

ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄨㄛˇ ㄒㄧㄅㄧˋ ㄍㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄊㄧㄝˋ ㄇㄨˋ ㄓㄣˋ ㄨㄛˇ ㄦˊ ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄈㄣˋ ㄌㄧˋ ㄑㄧㄢˊ ㄍㄨㄢˋ ㄩˋ
18 這是我現在給你的指示，鐵木真我兒，這是根據以前關於
ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄩˋ ㄧㄢˊ ㄙㄨㄛˋ ㄧㄢˊ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄧˇ ㄓㄠˋ ˙ㄓㄜˋ ㄗㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄏㄨㄛˋ ㄋㄧˇ ㄓㄠˋ ˙ㄓㄜˋ ㄉㄧˋ ㄓㄨˋ ㄓㄨㄢˋ ㄧˊ ㄔㄤˇ
你的預言所言及的，你照著做的話，能夠值得地戰鬥一場，
ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄋㄧˇ ㄓㄠˋ ㄇㄚˋ ㄉㄚˋ ㄑㄧˊ ㄅㄞˋ ㄋㄧˇ ㄊㄧㄣ ㄕˋ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄣˋ ㄢ ㄨㄢˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧˊ ㄔㄤˇ
19 因爲你這麼打起來能夠信心十足，良心安穩。你看，有些
ㄖㄣˊ ㄅㄧˋ ㄋㄧˇ ㄓㄜˋ ㄧㄥˋ ㄕㄤˋ ㄌㄞˊ ㄅㄨˋ ㄍㄡˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄕˊ ㄓㄨˋ ㄌㄧㄤˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄋㄧㄤˋ ㄅㄧˋ ㄊㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄋㄧㄢˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄤˋ ㄓㄠˋ ㄉㄠˋ ㄔㄨㄢˊ ㄅㄛˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧˋ ㄅㄧㄣˋ
ㄖㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄨㄟˋ ㄅㄟˋ ㄌㄧㄤˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄋㄧㄢˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄤˋ ㄓㄠˋ ㄉㄠˋ ㄔㄨㄢˊ ㄅㄛˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧˋ ㄔㄤˇ
人就是違背良心做事，結果在信仰上遭到船難；20 舉例說，
ㄏㄞˇ ㄇㄣˊ ㄋㄧㄡˇ ㄏㄜˊ ㄧㄚˋ ㄌㄧˋ ㄕㄢ ㄉㄚˋ ㄌㄧˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄢ ㄉㄚˋ ㄅㄠˋ ㄍㄠˇ ㄧㄤˋ ㄅㄢˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧˋ ㄔㄤˇ
海門紐，和亞歷山大等都是，我把他們都交給撒旦，他們真的
ㄨˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄑㄩˋ ㄊㄩㄝˋ ㄊㄩㄝˋ ㄍㄨㄞˋ ㄧㄝˋ ㄏㄠˇ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄑㄩˋ ㄊㄨㄥˋ ㄍㄨㄞˋ ㄊㄧㄝˋ ㄉㄨˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ
無可救藥，讓他們去學學乖也好，看他們還褻瀆神不？

18 I am giving you these instructions, Timothy, my child, in accordance with the prophecies made earlier about you, so that by following them you may fight the good fight, 19 having faith and a good conscience. By rejecting conscience, certain persons have suffered shipwreck in the faith; 20 among them are Hymenaeus and Alexander, whom I have turned over to Satan, so that they may learn not to blaspheme.

台語

Taiwanese

siu1 sen1 lan1 gi5 giu3 sin3 e5 si5 ao5 ya6 si6 gi5 de4 dai4 de4 sia3 sin3 long1 si6 wui6
1 首先，阮祈求神的時候，或是祈禱，代禱，謝神，都是爲
mui1 e5 lang3 ze6 e6 je1 de6 be5 kua4 7go1 ong3 ham6 de6 wui5 guan3 e5 lang3 an1 ne1 ze6 lan1 de6 nieng5
每個人做的，2 這就包括國王和地位高的人，這樣做阮就能
gao4 yi1 gieng4 sin3 ham6 zun5 en3 e5 hong5 7si1 lai5 gui4 an5 nieng3 ho5 bieng3 e5 sieng5 wa4 an1 ne1 ze6
夠以敬神和尊嚴的方式來過安寧和平的生活。3 這樣做
di6 lan1 e5 jieng1 giu4 jia4 sin3 e5 gan1 diong1 si6 jieng4 ka5 e6 ya6 si6 ko1 yi4 jia1 siu5 e5 yin5 wui6
在阮的拯救者神的眼中是正確的也是可以接受的，4 因爲
sin3 de6 si6 ai4 mui1 e5 lang3 long1 7die1 giu6 ya6 long1 nieng5 liao1 gai4 jin5 li4 sin3 wu6 ji6 le5
神就是要每個人都得救，也都能瞭解真理。5 神有一個，
ya6 wu6 ji6 le5 sin3 yu1 lang3 zu5 gen1 e5 diong5 gai66 he1 de6 si6 gi5 du1 ya5 so1 ya5 so1 bun1 sin1 si6
也有一個神與人之間的中介，那就是基督耶穌，耶穌本身是
ji6 le5 lang3
一個人，

yi5 ga6 ga5 di5 deng4 sieng3 so1 wu5 lang3 e5 7sio1 pin4 je1 long1 si6 wu6 si4 si3 gieng5 gu6 e6
6 他給自己當成所有人的贖品－這都是有適時根據的。7
ya6 de6 si6 wui6 liao6 je1 le1 wa1 hong3 ji1 dieng5 wui5 ji6 wui6 be4 sin4 lang3 ya6 hong3 ji1 dieng5 wui3 7ji6
也就是爲了這個，我被指定爲一位報信人，也被指定爲一
wui6 su1 do3 wa1 gong4 e6 si6 7si6 wue5 8mu6 si6 gai6 e6 ya6 hong3 ji1 dieng5 wui3 ghua6 bang5 lang3
位使徒（我講的是實話；不是蓋的），也被指定爲外邦人
di6 sin4 8yiu4 7jie1 jin5 li4 ji1 hong5 min5 e5 lao6 su1
在信仰及真理這方面的老師。

國語

Mandarin

ㄕㄡˇ ㄒㄧㄢ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄑㄧˊ ㄑㄧㄡˊ ㄕㄣˊ ㄉㄜ˙ ㄕˋ ㄏㄡˋ ㄏㄨㄛˋ ㄕˋ ㄑㄧˊ ㄉㄠˋ ㄅㄠˋ ㄒㄧㄝˋ ㄕㄣˊ ㄉㄡ ㄕˋ
1 首先，我們祈求神的時候，或是祈禱，代禱，謝神，都是
ㄨㄟˊ ㄇㄟˇ ㄍㄜˋ ㄖㄣˊ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄜ˙ ㄓㄜˋ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄠ ㄎㄨㄛ ㄍㄨㄛˊ ㄨㄤˊ ㄏㄜˋ ㄉㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄠ ㄉㄜ˙ ㄖㄣˊ ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ ㄗˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ
爲每個人做的，2 這就包括國王和地位高的人，這樣子我們
ㄨㄥˊ ㄍㄡˇ ㄧˇ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ㄏㄜˊ ㄗㄨㄣˋ ㄇㄧˋ ㄕˋ ㄈㄤ ㄉㄜ˙ ㄈㄢˋ ㄕㄣˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄜ˙ ㄕㄣˋ ㄧㄤˋ ㄗˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ
能夠以敬神和尊嚴的方式來過安寧和平的生活。3 這樣子
ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄥˋ ㄧˋ ㄐㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄏㄜˊ ㄗㄨㄣˋ ㄧㄢˇ ㄉㄜ˙ ㄈㄤ ㄉㄜ˙ ㄓㄨㄥˋ ㄇㄧˋ ㄕˋ ㄓㄥˋ ㄑㄩㄝˋ ㄉㄜ˙ ㄅㄧˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄜ˙ ㄕㄣˋ ㄧㄤˋ ㄗˇ
做在我們的拯救者神的眼中是正確的也是可以接受的，4
ㄧㄣ ㄨㄟˊ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄇㄣˊ ㄍㄜˋ ㄖㄣˊ ㄉㄜ˙ ㄅㄣˋ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄅㄨㄟˋ ㄉㄜ˙ ㄅㄧˋ ㄕㄣˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄜ˙ ㄕㄣˋ ㄧㄤˋ ㄍㄜˋ
因爲神就是要每個人都得救，也都能瞭解真理。5 神有一個，
ㄧㄝˇ ㄧㄡˇ ㄧˋ ㄍㄜˋ ㄕㄣˊ ㄩˇ ㄖㄣˊ ㄓ ㄐㄧㄝˋ ㄉㄜ˙ ㄓㄨㄥˋ ㄐㄧㄢ ㄏㄨㄟˋ ㄕˋ ㄐㄧˋ ㄉㄨˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˋ ㄧㄤˋ ㄍㄜˋ
也有一個神與人之間的中介，那就是基督耶穌，耶穌本身是
ㄍㄜˋ ㄖㄣˊ
個人，

ㄊㄚˋ ㄅㄚˇ ㄗˋ ㄐㄧˇ ㄉㄤ ㄔㄥˊ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄖㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄠˋ ㄐㄧˋ ㄕㄣˋ ㄓ ㄧㄡˇ ㄗˋ ㄕˋ ㄧㄡˇ ㄗˋ ㄕˋ ㄍㄣ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄧㄝˋ
6 他把自己當成所有人的贖品－這都是有適時根據的。7 也
ㄐㄧㄡˋ ㄗˋ ˙ㄨㄟ ㄉㄜ ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄨㄛˇ ㄅㄟˋ ㄓˋ ㄉㄧㄥˋ ㄨㄟˋ ㄧ ㄨㄟˋ ㄅㄠˋ ㄒㄧㄣˋ ㄖㄣˊ ㄧㄝˋ ㄅㄟˋ ㄓˋ ㄉㄧㄥˋ ㄨㄟˋ ㄧ ㄨㄟˋ ㄗˋ
就是爲了這個，我被指定爲一位報信人，也被指定爲一位使
ㄊㄨˋ ㄨㄛˇ ㄐㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄗˋ ㄈㄨㄚˋ ㄅㄨˋ ㄗˋ ㄍㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄧㄝˋ ㄅㄟˋ ㄓˋ ㄉㄧㄥˋ ㄨㄟˋ ㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˊ ㄗㄞˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˋ ㄐㄧˋ
徒（我講的是實話；不是蓋的），也被指定爲外邦人在信仰及
ㄓㄣ ㄌㄧˇ ㄓㄜˋ ㄈㄤ ㄇㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄨㄛˋ ㄕ
真理這方面的老師。

英文

English

貳 1 First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, 2 for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity. 3 This is right and is acceptable in the sight of God our Savior, 4 who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth. 5 For there is one God; there is also one mediator between God and humankind, Christ Jesus, himself human,

6 who gave himself a ransom for all – this was attested at the right time. 7 For this I was appointed a herald and an apostle (I am telling the truth; I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
wal si6 anl ne5 8siu5 di6 rin6 ho3 sol zai5 muil e5 nam5 rin3 longl ai4 ghia6 kil siang5 qiu4 gi5 de4 8 我是這麼想，在任何所在每個男人都要舉起雙手祈禱， pieng5 sinl jieng6 ki6 e6 lul rin3 ne5 7jiel gail qieng6 7jiol pol 7sil diel yi3 7diel dong5 7bul pen5 tao5 平心靜氣的；9 女人呢，則該穿著樸實得宜得當，不編頭 meng3 ya6 bul di4 jin5 zul tao5 7sil ya6 bul qieng6 ong5 gui6 8sa2 ko6 yin5 ne0 ai4 sen6 yu3 kang5 毛，也不戴金珠頭飾，也不穿昂貴衫褲，10 她們要善於工 kui6 7yil qie6 yil jieng4 sin3 wui5 wan5 7jiel lul rin3 gai5 jieng6 jieng5 e5 7ha6 sil wan5 zuan3 e5 sun6 作一切以敬神爲原則。11 女人該靜靜地學習，完全地順 7hol wal bul zunl su4 rin6 ho3 lul rin3 ga4 7ce5 ya6 jia6 dui4 nam5 rin3 wu6 rin6 ho3 kuan5 wuil lul rin3 服。12 我不准許任何女人教書或者對男人有任何權威；女人 e5 7gal 7sie5 de6 si6 ai4 jieng6 qiao5 qiaol el wan5 yiml si6 a5 dangl sieng5 wu5 a5 jial wu6 ha6 的角色就是要靜悄悄的。13 原因是亞當先有了，才有夏 wal a5 dangl ya6 bhe5 siu6 pen6 si6 lul rin3 siu6 pen6 liao6 ben4 sieng5 7yol ghua6 jia4 ren5 o3 娃；14 亞當也沒受騙，是女人受騙了變成逾越者。15 然而 lul rin3 you5 8se5 ghinl a4 kol yi4 7diel giu6 jil yao4 yin5 ne0 bel qi3 sin4 8yiu4 ai6 ham6 sieng4 7gel 女人由生小孩可以得救，祇要她們保持信仰，愛，和聖潔， tai6 do5 qiam5 ho3 態度謙和。	ㄨㄛˋ ㄗˋ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄒㄧㄤ ㄈㄤ ㄉㄧˋ ㄈㄤ ㄉㄧˋ ㄍㄨㄛˊ ㄋㄢˊ ㄉㄧˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧㄠˋ ㄐㄧㄣˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄧㄢˋ ㄗㄨㄛˋ ㄕㄡˇ ㄑㄧˊ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄧㄢˋ ㄊㄧㄥˊ 8 我是這麼想，在任何地方每個男人都要舉起雙手祈禱，平心 ㄅㄧˋ ㄑㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄩˇ ㄋㄧㄢˇ ˙ㄋㄜ ㄗㄜˋ ㄍㄨㄥ ㄔㄨㄢˊ ˙ㄓㄨㄥ ㄆㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ˙ㄉㄜ ㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄌㄧㄡˊ ㄅㄧㄢˋ ㄗˇ ㄧㄝˇ 靜氣的；9 女人呢，則該穿著樸實得宜得當，不留辮子，也 ㄅㄨˋ ㄉㄨㄥ ㄅㄧㄣ ㄓㄨㄣˋ ㄗˋ ㄧㄝˇ ㄅㄨˋ ㄔㄨㄢ ㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄧ ㄈㄨˋ ㄊㄧㄢˋ ㄓㄨˋ ㄧㄠˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄥ ㄕㄤˋ ㄩˋ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄧㄣ ㄓㄨㄣˋ 不戴金珠頭飾，也不穿昂貴衣服，10 她們要善於工作一切以 ㄅㄧˋ ㄕㄣˊ ㄩㄢˊ ㄓㄡˋ ㄅㄧˋ ㄐㄧㄥˋ ㄐㄧㄥˋ ㄉㄧˋ ㄒㄩㄝˊ ㄒㄧ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄉㄧˋ ㄕㄨㄣˋ ㄈㄨˊ 敬神爲原則。11 女人該靜靜地學習，完全地順服。12 我不准 ㄒㄩˇ ㄏㄨㄛˇ ㄍㄜˇ ㄋㄩˇ ㄏㄧㄠˋ ㄕㄨ ㄍㄨㄛˋ ㄓㄜˇ ㄕㄨˋ ㄓㄨˋ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄢˊ ㄧㄡˇ ㄏㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄨㄟˋ ㄓㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄋㄢˊ ㄧㄡˇ ㄏㄨㄛˋ ㄑㄩㄢˊ ㄨㄟˊ 許任何女人教書或者對男人有任何權威；女人的角色就是 ㄧㄠˋ ㄅㄧㄥˋ ㄑㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄩㄢˊ ㄅㄧㄣˋ ㄒㄧㄤˋ ㄧㄡˇ ㄅㄧㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄥˋ ㄨㄟˊ ㄓㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄠˋ ㄙㄜˋ ㄅㄧㄡˋ ㄕˋ 要靜悄悄的。13 原因是亞當先有了，才有夏娃；14 亞當也沒 ㄗㄨˋ ㄊㄧㄢˊ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄩㄢˊ ㄅㄧㄣˋ ㄒㄧㄤˋ ㄧㄡˇ ㄅㄧㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄥˋ ㄨㄟˊ ㄓㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄠˋ ㄙㄜˋ ㄅㄧㄡˋ ㄕˋ 受騙，是女人受騙了變成逾越者。15 然而女人由生小孩可以 ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄡˋ ㄑㄧˊ ㄧㄠˋ ㄊㄚˇ ㄇㄣˊ ㄅㄠˇ ㄔˊ ㄊㄧㄣˊ ㄧㄤˇ ㄅㄧˋ ㄕㄥˋ ㄐㄧㄝˊ ㄊㄞˋ ㄉㄨˋ ㄐㄧㄢ ㄏㄜˊ 得救，祇要她們保持信仰，愛，和聖潔，態度謙和。	8 I desire, then, that in every place the men should pray, lifting up holy hands without anger or argument; 9 also that the women should dress themselves modestly and decently in suitable clothing, not with their hair braided, or with gold, pearls, or expensive clothes, 10 but with good works, as is proper for women who profess reverence for God. 11 Let a woman learn in silence with full submission. 12 I permit no woman to teach or to have authority over a man; she is to keep silent. 13 For Adam was formed first, then Eve; 14 and Adam was not deceived, but the woman was deceived and became a transgressor. 15 Yet she will be saved through childbearing, provided they continue in faith and love and holiness, with modesty.